

(N. 9)

SENATO DELLA REPUBBLICA

DISEGNO DI LEGGE

approvato dalla Camera dei Deputati il 2 luglio 1948 (V. Stampato N. 20-Urgenza)

presentato dal **Ministro degli Affari esteri**
(SFORZA)

di concerto col **Ministro del Tesoro**
(PELLA)

col **Ministro delle Finanze**
(VANONI)

col **Ministro dell'Industria e Commercio**
(LOMBARDO IVAN MATTEO)

col **Ministro del Commercio con l'estero**
(MERZAGORA)

col **Ministro dei Trasporti**
(CORBELLINI)

col **Ministro della Marina Mercantile**
(SARAGAT)

e col **Ministro del Lavoro e della Previdenza sociale**
(FANFANI)

TRASMESSO DAL PRESIDENTE DELLA CAMERA DEI DEPUTATI ALLA PRESIDENZA DEL SENATO
IL 3 LUGLIO 1948

Autorizzazione a ratificare i seguenti Accordi internazionali firmati a Parigi il 16 aprile 1948:

- a) Convenzione di cooperazione economica europea;
- b) Protocollo addizionale n. 1 sulla capacità giuridica, i privilegi e le immunità dell'Organizzazione europea di cooperazione economica;
- c) Protocollo addizionale n. 2 sul regime finanziario dell'Organizzazione predetta;
- d) Atto finale della 2^a Sessione del Comitato di cooperazione economica europea

DISEGNO DI LEGGE

Art. 1.

Il Presidente della Repubblica è autorizzato a ratificare e il Governo a dare piena ed intera esecuzione ai seguenti Accordi internazionali firmati a Parigi il 16 aprile 1948:

a) Convenzione di cooperazione economica europea;

b) Protocollo addizionale n. 1 sulla capacità giuridica, i privilegi e le immunità dell'Organizzazione europea di cooperazione economica;

c) Protocollo addizionale n. 2 sul regime finanziario dell'Organizzazione predetta;

d) Atto finale della 2^a Sessione del Comitato di cooperazione economica europea.

Art. 2.

Il Ministro per il Tesoro è autorizzato ad adottare i provvedimenti di carattere finanziario richiesti dall'applicazione degli Accordi di cui all'articolo 1, e ad apportare le variazioni di bilancio all'uopo necessarie.

Art. 3.

La presente legge entra in vigore il giorno della sua pubblicazione nella *Gazzetta Ufficiale* ed ha effetto dal 16 aprile 1948 conformemente all'articolo 24, lettera b) della Convenzione di cooperazione economica europea.

Il Presidente della Camera dei Deputati

GRONCHI.

ALLEGATO.

CONVENTION DE COOPÉRATION ÉCONOMIQUE EUROPÉENNE

Les Gouvernements de l'Autriche, de la Belgique, du Danemark, de la France, de la Grèce, de l'Irlande, de l'Islande, de l'Italie, du Luxembourg, de la Norvège, des Pays-Bas, du Portugal, du Royaume-Uni, de la Suède, de la Suisse, de la Turquie, et les Commandants en chef des Zones d'occupation en Allemagne de la France, du Royaume-Uni et des États-Unis de Amérique;

Considérant qu'une économie européenne forte et prospère est essentielle pour atteindre les buts des Nations Unies, sauvegarder les libertés individuelles, accroître le bien-être général et qu'elle contribuera au maintien de la paix;

Reconnaissant que leurs économies sont interdépendantes et que la prospérité de chacune d'elles dépend de la prospérité de toutes;

Estimant que seule une coopération étroite et durable des Parties Contractantes permet de restaurer et de maintenir la prospérité de l'Europe et de relever les ruines de la guerre.

Résolus à mettre en œuvre les principes du rapport général du Comité de Coopération Économique Européenne et à atteindre les objectifs qu'il définit, notamment à établir rapidement des conditions économiques saines qui permettront aux Parties Contractantes de parvenir aussitôt que possible et de se maintenir à un niveau d'activité satisfaisant sans aide extérieure d'un caractère exceptionnel, ainsi que d'apporter leur pleine contribution à la stabilité économique du monde;

Déterminés à conjuguer à ces fins leurs forces économiques, à s'entendre sur l'utilisation la plus complète de leurs capacités et de leurs possibilités particulières, à augmenter leur production, développer et moderniser leur équipement industriel et agricole, accroître leurs échanges, réduire progressivement les entraves à leur commerce mutuel, favoriser le plein emploi de la main-d'œuvre, restaurer ou maintenir la stabilité de leurs économies ainsi que la confiance dans leurs devises nationales;

Prenant acte de la volonté généreuse du Peuple américain exprimée par les mesures prises pour apporter l'aide sans laquelle les objectifs assignés ne pourraient pleinement être atteints;

Décidés à créer les conditions et à établir les institutions nécessaires au succès de la coopération économique européenne et à l'usage efficace de l'aide américaine et à conclure une Convention à cette fin;

Ont désigné les Plénipotentiaires soussignés, lesquels, après présentation de leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des dispositions suivantes:

ARTICLE 1^{er}

Les Parties Contractantes conviennent de pratiquer une étroite coopération dans leurs relations économiques mutuelles.

Elles s'assignent comme tâche immédiate l'établissement et l'exécution d'un programme commun de relèvement. Ce programme aura pour objet de

permettre aux Parties Contractantes de parvenir aussitôt que possible et de se maintenir à un niveau d'activité économique satisfaisant sans aide extérieure de caractère exceptionnel. A cet effet, le programme devra notamment tenir compte de leur besoin de développer dans toute la mesure du possible leurs exportations vers les pays non participants.

A ces fins, les Parties Contractantes s'engagent à remplir, par leur efforts individuels et dans un esprit d'entraide, les obligations générales ci-après et instituent une Organisation Européenne de Coopération Économique, dénommée ci-dessous l'Organisation.

TITRE I.

OBLIGATIONS GÉNÉRALES

ARTICLE 2.

Les Parties Contractantes s'engagent à promouvoir avec énergie tant individuellement que collectivement le développement de la production, par l'utilisation des ressources dont elles disposent dans la Métropole comme dans les territoires d'Outre-mer et par la modernisation progressive de leur équipement et de leurs techniques, dans les conditions les mieux appropriées à la réalisation du programme commun de relèvement.

ARTICLE 3.

Les Parties Contractantes établiront dans le cadre de l'Organisation, aussi souvent et pour autant que nécessaire, des programmes généraux de production et d'échanges de biens et de services, en prenant en considération les prévisions ou programmes de chacune d'elles et les conditions générales de l'économie mondiale.

Chaque Partie Contractante fera tous ses efforts pour assurer la réalisation de ces programmes généraux.

ARTICLE 4.

Les Parties Contractantes développeront dans la plus large mesure possible et de façon concertée leurs échanges réciproques de biens et de services. Elles poursuivront à cet effet les efforts entrepris pour parvenir aussitôt que possible entre elles à un régime de paiements multilatéraux et coopéreront pour atténuer les restrictions à leurs échanges et à leurs paiements réciproques, en vue d'abolir dès que possible celles qui les entravent actuellement.

Dans l'application du présent article, les Parties Contractantes tiendront dûment compte de la nécessité pour l'ensemble et pour chacune d'entre elles de réduire ou d'éviter des déséquilibres excessifs dans leurs relations économiques et financières, tant entre elles que vis-à-vis des pays non participants.

ARTICLE 5.

Les Parties Contractantes s'engagent à resserrer leurs liens économiques par tous les moyens qu'elles estimeront propres à réaliser les objectifs de la présente Convention. Elles poursuivront leurs études en cours sur les Unions

douanières ou les régimes analogues tels que les zones de libre échange, dont l'institution pourrait constituer un des moyens d'atteindre ces objectifs. Celles des Parties Contractantes qui ont déjà admis entre elles le principe d'une Union douanière en assureront l'établissement aussi rapidement que possible.

ARTICLE 6.

Les Parties Contractantes coopéreront entre elles et avec les autres pays animés des mêmes intentions pour réduire les tarifs et autres obstacles à l'expansion des échanges, en vue de réaliser un régime multilatéral d'échanges viable et équilibré, conformément aux principes de la Charte de La Havane.

ARTICLE 7.

Chaque Partie Contractante, en tenant compte de la nécessité de maintenir ou d'atteindre un niveau élevé et stable dans le volume des échanges et de l'emploi et de prévenir ou combattre les dangers de l'inflation, prendra telles dispositions en son pouvoir afin d'instaurer ou de maintenir la stabilité de sa monnaie et l'équilibre de ses finances, ainsi qu'un taux de change approprié, et d'une manière générale la confiance dans son système monétaire.

ARTICLE 8.

Les Parties Contractantes utiliseront de la façon la plus complète et la plus rationnelle la main-d'œuvre disponible.

Elles s'efforceront de réaliser le plein emploi de leur main-d'œuvre nationale et pourront avoir recours à la main-d'œuvre disponible dans le territoire de toute autre Partie Contractante. Pour ce dernier cas, elles prendront d'un commun accord les mesures nécessaires pour faciliter le mouvement et assurer l'établissement des travailleurs dans des conditions satisfaisantes au point de vue économique et social.

D'une manière générale, les Parties Contractantes coopéreront en vue de réduire progressivement les obstacles au libre mouvement des personnes.

ARTICLE 9.

Les Parties Contractantes fourniront à l'Organisation toutes les informations que celle-ci pourrait leur demander en vue de faciliter l'accomplissement de ses tâches.

TITRE II.

ORGANISATION

ARTICLE 10. — *Membres.*

Sont Membres de l'Organisation les Parties à la présente Convention.

ARTICLE 11. — *Objectif.*

L'objectif de l'Organisation est la réalisation d'une économie européenne saine par la voie de la coopération économique de ses Membres. L'une des

tâches immédiates de l'Organisation est d'assurer le succès du programme de relèvement européen, conformément aux engagements figurant au Titre I de la présente Convention.

ARTICLE 12. — *Fonctions.*

L'Organisation est chargée de remplir les fonctions suivantes dans la limite des pouvoirs qui sont ou pourraient lui être reconnus:

a) élaborer et mettre en œuvre, dans le domaine de l'action collective des Membres intéressés, les mesures nécessaires pour assurer la réalisation de l'objectif visé à l'article 11; faciliter, susciter et coordonner l'action individuelle des Membres;

b) faciliter et surveiller l'exécution de la présente Convention; prendre les mesures propres à assurer cette exécution: à cette fin, pourvoir à l'établissement de mécanismes de surveillance et de contrôle susceptibles d'assurer la meilleure utilisation tant de l'aide extérieure que des ressources nationales;

c) fournir au Gouvernement des États-Unis l'aide et les informations à convenir, relatives à l'exécution du programme de relèvement européen, et lui adresser des recommandations;

d) sur la demande des Parties intéressées, prêter son concours à la négociation des conventions internationales qui pourraient être nécessaires à la meilleure exécution du programme de relèvement européen.

L'Organisation pourra également assumer toute autre fonction dont il sera convenu.

ARTICLE 13. — *Pouvoirs.*

En vue d'atteindre son objectif tel qu'il est défini à l'article 11, l'Organisation peut:

a) prendre des décisions que les Membres exécuteront;

b) conclure des accords avec ses Membres ou des pays non membres, avec le Gouvernement des États-Unis et avec les organisations internationales;

c) faire des recommandations au Gouvernement des États-Unis, à d'autres gouvernements et aux organisations internationales.

ARTICLE 14. — *Décisions.*

A moins que l'Organisation n'en décide autrement pour des cas spéciaux, les décisions sont prises par accord mutuel de tous les Membres. Dès lors qu'un Membre déclare ne pas être intéressé à une question, son abstention ne fait pas obstacle aux décisions, qui sont obligatoires pour les autres membres.

ARTICLE 15. — *Conseil.*

a) Un Conseil composé de tous les Membres est l'organe duquel émanent toutes les décisions.

b) Le Conseil désigne chaque année parmi ses Membres un Président et deux Vice-Présidents.

c) Le Conseil est assisté d'un Comité exécutif et d'un Secrétaire général. Il peut créer tout Comité technique ou autre Organisme nécessaire à l'exercice des fonctions de l'Organisation. Tous ces organes sont responsables devant le Conseil.

ARTICLE 16. — *Comité exécutif.*

a) Le Comité exécutif se compose de sept Membres désignés chaque année par le Conseil. Il poursuit ses travaux conformément aux instructions et directives du Conseil, et il lui en rend compte.

b) Le Conseil désigne chaque année, parmi les Membres du Comité exécutif, un Président et un Vice-Président. Il peut également désigner chaque année un Rapporteur général dont il précisera les fonctions.

c) Tout Membre de l'Organisation qui n'est pas représenté au Comité exécutif peut prendre part à toutes les discussions et décisions de ce Comité qui affectent en particulier les intérêts dudit Membre.

Les Membres de l'Organisation seront tenus informés des délibérations du Comité exécutif par la communication en temps utile des ordres du jour et des comptes rendus sommaires.

ARTICLE 17. — *Secrétaire général.*

a) Le Secrétaire général est assisté d'un premier et d'un second Secrétaire général adjoint.

b) Le Secrétaire général et les Secrétaires généraux adjoints sont nommés par le Conseil. Le Secrétaire général est placé sous l'autorité du Conseil.

c) Le Secrétaire général assiste avec voix consultative aux séances du Conseil, du Comité exécutif, et, s'il y a lieu, aux séances des Comités techniques et des autres Organismes. Il peut s'y faire représenter. Il prépare les délibérations du Conseil et du Comité exécutif et assure l'exécution de leurs décisions conformément à leurs instructions et directives.

Les fonctions du Secrétaire général font l'objet de dispositions complémentaires figurant en Annexe à la présente Convention.

ARTICLE 18. — *Secrétariat.*

a) Le Secrétaire général nomme le personnel utile au fonctionnement de l'Organisation. La nomination du personnel de direction se fait sur avis conforme du Conseil. Le statut du personnel est soumis à l'approbation du Conseil.

b) Etant donné le caractère international de l'Organisation, le Secrétaire général et le personnel ne solliciteront ni ne recevront de directives d'aucun des Membres de l'Organisation ni d'aucun gouvernement ou autorité extérieurs à l'Organisation.

ARTICLE 19. — *Comités techniques et autres Organismes.*

Les Comités techniques et les autres Organismes prévus à l'article 15-c) sont placés sous l'autorité du Conseil. Ils sont composés des Membres les plus intéressés et organisent leur travail de telle sorte que les autres Membres intéressés puissent y participer s'il est nécessaire.

ARTICLE 20. — *Relations avec les autres Organisations internationales.*

a) L'Organisation établit avec les Nations Unies, leurs organes principaux, leurs organes subsidiaires et avec les institutions spécialisées toutes relations propres à assurer une collaboration conforme à leurs fins respectives.

b) L'Organisation peut également entretenir des relations avec d'autres organismes internationaux.

ARTICLE 21. — *Siège.*

Le siège de l'Organisation sera fixé par le Conseil à sa première session. Le Conseil, les différents Comités ou les autres Organismes peuvent se réunir en un lieu autre que le siège de l'Organisation s'ils en décident ainsi.

ARTICLE 22. — *Capacité juridique, privilèges et immunités.*

a) L'Organisation jouit, sur le territoire de chacun de ses Membres, de la capacité juridique qui lui est nécessaire pour exercer ses fonctions et pour atteindre ses buts, dans les conditions prévues par le Protocole additionnel n° I à la présente Convention.

b) L'Organisation, ses fonctionnaires ainsi que les représentants de ses Membres bénéficient des privilèges et immunités définis dans le Protocole additionnel précité.

ARTICLE 23. — *Régime financier.*

a) Le Secrétaire général soumet à l'approbation du Conseil un budget annuel et des comptes, établis conformément aux règles financières fixées par le Protocole additionnel n° II à la présente Convention.

b) L'année financière de l'Organisation commence le 1^{er} juillet.

c) Les dépenses de l'Organisation sont supportées par les Membres et réparties conformément aux dispositions du Protocole additionnel précité.

TITRE III.

DISPOSITIONS FINALES

ARTICLE 24. — *Ratification et entrée en vigueur.*

a) La présente Convention sera ratifiée. Les instruments de ratification seront déposés près le Gouvernement de la République Française. La Convention entrera en vigueur dès que six au moins des signataires auront déposé leurs instruments de ratification. Pour tout signataire qui la ratifiera ultérieurement, la Convention entrera en vigueur dès le dépôt de l'instrument de ratification.

b) Toutefois, en attendant l'entrée en vigueur de la Convention dans les conditions prévues au paragraphe précédent, les signataires conviennent, afin d'éviter tout délai dans son exécution, de la mettre en application dès sa signature, à titre provisoire, et conformément à leurs règles constitutionnelles respectives.

ARTICLE 25. — *Adhésion.*

Dès le dépôt de dix instruments de ratification au moins, tout pays d'Europe non signataire pourra adhérer à la Convention par notification adressée au Gouvernement de la République Française, et avec l'accord du Conseil de l'Organisation. L'adhésion prendra effet à la date de cet accord.

ARTICLE 26. — *Inexécution des obligations.*

Si l'un des Membres de l'Organisation cesse de remplir les obligations qui découlent de la présente Convention, il sera invité à se conformer aux dispositions de la Convention. Si ledit Membre ne se conformait pas à cette invitation dans le délai qui lui serait imparti, les autres Membres pourraient, par accord mutuel, décider de poursuivre sans lui leur coopération au sein de l'Organisation.

ARTICLE 27. — *Retrait.*

Toute Partie Contractante pourra mettre fin, en ce qui la concerne, à l'application de la présente Convention, en donnant un préavis d'un an à cet effet au Gouvernement de la République Française.

ARTICLE 28. — *Communication des ratifications, adhésions et retraits.*

Dès la réception des instruments de ratification, d'adhésion ou de préavis de retrait, le Gouvernement de la République Française en donnera communication à toutes les Parties Contractantes et au Secrétaire général de l'Organisation.

ANNEXE.

DISPOSITIONS COMPLÉMENTAIRES
RELATIVES AUX FONCTIONS DU SECRÉTAIRE GÉNÉRAL

Les fonctions du Secrétaire général définies à l'article 17 font l'objet des dispositions complémentaires ci-dessous:

- 1) Il peut soumettre des propositions au Conseil et au Comité exécutif.
- 2) En accord avec les Présidents des Comités techniques, il prend toutes dispositions pour réunir ces Comités chaque fois que cela est nécessaire et pour en assurer le Secrétariat. Il leur communique, en tant que de besoin, les instructions du Conseil et du Comité exécutif.
- 3) Il suit les travaux des autres Organismes mentionnés à l'article 15-c) et leur transmet, en tant que de besoin, les instructions du Conseil et du Comité exécutif.
- 4) Il prend, eu égard aux dispositions de l'article 20 et en accord avec les instructions du Conseil et du Comité exécutif, les mesures nécessaires pour assurer la liaison avec les autres organisations internationales.

5) Il assume toutes les autres fonctions utiles à la bonne marche de l'Organisation, qui lui sont confiées par le Conseil ou par le Comité exécutif.

EN FOI DE QUOI les Plénipotentiaires soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Convention et y ont apposé leurs sceaux.

FAIT à Paris le seize avril mil neuf cent quarante-huit, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui restera déposé aux Archives du Gouvernement de la République Française, qui en communiquera copie certifiée conforme à tous les autres signataires.

Pour l'Autriche:

KARL GRÜBER

Pour la Belgique:

VAN DER STRATEN-WAILLET

Pour le Danemark:

GUSTAV RASMUSSEN

Pour la France:

GEORGES BIDAULT

Pour la Grèce:

CONSTANTIN TSALDARIS

Pour l'Irlande:

SEAN MC BRIDE

Pour l'Islande:

PETUR BENEDIKTSSON

Pour l'Italie:

SFORZA

Pour le Luxembourg:

JOSEPH BECH

Pour la Norvège:

GUNDERSEN

Pour les Pays-Bas:

VAN BOETZELAER VAN OOSTERHOUT

Pour le Portugal:

MARCELLO MATHIAS

Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord:

ERNEST BEVIN

Pour la Suède:

KARIN KOCK

Pour la Suisse:

CARL J. BURCKHARDT

Pour la Turquie:

NUMAN MENEMENCIOLU

Pour la Zone Française d'Occupation en Allemagne:

Général d'Armée KOENIG

Pour les Zones d'Occupation en Allemagne du Royaume-Uni et des États-Unis d'Amérique:

General SIR BRIAN H. ROBERTSON

La présente copie est certifiée conforme à l'exemplaire unique de la Convention de Coopération Économique Européenne, rédigé en langues française et anglaise, signé à Paris le seize avril mil neuf cent quarante-huit et déposé dans les Archives de la République Française.

*Le Ministre Plénipotentiaire,
Chef du Service du Protocole*

JACQUES DUMAINE

PROTOCOLE ADDITIONNEL N° I
À LA CONVENTION DE COOPÉRATION ÉCONOMIQUE EURO-
PÉENNE SUR LA CAPACITÉ JURIDIQUE, LES PRIVILÈGES
ET LES IMMUNITÉS DE L'ORGANISATION

Les Gouvernements et Autorités signataires de la Convention de Coopération Économique Européenne:

Considérant qu'aux termes de l'article 22 de la Convention, l'Organisation Européenne de Coopération Économique jouit sur le territoire de chacun de ses Membres de la capacité juridique qui lui est nécessaire pour exercer ses fonctions et pour atteindre ses buts et que l'Organisation, ses fonctionnaires ainsi que les représentants de ses Membres bénéficient des privilèges et immunités définis dans un Protocole additionnel;

Sont convenus de ce qui suit:

TITRE I.

PERSONNALITÉ, CAPACITÉ

ARTICLE 1^{er}

L'Organisation possède la personnalité juridique. Elle a la capacité de contracter, d'acquérir et aliéner des biens immobiliers et mobiliers et d'ester en justice.

TITRE II.

BIENS, FONDS ET AVOIRS

ARTICLE 2.

L'Organisation, ses biens et avoirs, quels que soient leur siège et leur détenteur, jouissent de l'immunité de juridiction, sauf dans la mesure où l'Organisation y a expressément renoncé, dans un cas particulier. Il est toutefois entendu que la renonciation ne peut s'étendre à des mesures d'exécution.

ARTICLE 3.

Les locaux de l'Organisation sont inviolables. Ses biens et avoirs, où qu'ils se trouvent et quel que soit leur détenteur, sont exempts de perquisition, réquisition, confiscation, expropriation ou de toute autre forme de contrainte exécutive, administrative, judiciaire ou législative.

ARTICLE 4.

Les archives de l'Organisation, et d'une manière générale, tous les documents lui appartenant ou détenus par elle, sont inviolables, où qu'ils se trouvent.

ARTICLE 5.

Sans être astreinte à aucun contrôle, réglementation ou moratoire financiers:

- a) l'Organisation peut détenir des devises quelconques et avoir des comptes en n'importe quelle monnaie;
- b) l'Organisation peut transférer librement ses fonds, d'un pays dans un autre ou à l'intérieur d'un pays quelconque et convertir toutes devises détenues par elle en toute autre monnaie.

ARTICLE 6.

L'Organisation, ses avoirs, revenus et autres biens sont:

- a) exonérés de tout impôt direct. Toutefois l'Organisation ne demandera pas l'exonération d'impôts qui ne constituent que la simple rémunération de services d'utilité publique;
- b) exonérés de tous droits de douane et prohibitions et restrictions d'importation ou d'exportation à l'égard d'objets importés ou exportés par l'Organisation pour son usage officiel. Il est entendu toutefois que les articles ainsi importés en franchise ne seront pas vendus sur le territoire du pays dans lequel ils auront été introduits, à moins que ce ne soit à des conditions agréées par le Gouvernement de ce pays;
- c) exonérés de tout droit de douane et de toutes prohibitions et restrictions d'importation et d'exportation à l'égard de ses publications.

ARTICLE 7.

Bien que l'Organisation ne revendique pas, en principe, l'exonération des droits d'accise et des taxes à la vente entrant dans le prix des biens mobiliers ou immobiliers, cependant, quand elle effectue pour son usage officiel des achats importants dont le prix comprend des droits et taxes de cette nature, les Membres prendront, chaque fois qu'il leur sera possible, les dispositions administratives appropriées en vue de la remise ou du remboursement du montant de ces droits et taxes.

TITRE III.

FACILITÉS DE COMMUNICATIONS

ARTICLE 8.

L'Organisation bénéficiera sur le territoire de chaque Membre, pour ses communications officielles, d'un traitement au moins aussi favorable que le traitement accordé par lui à tout autre Gouvernement, y compris sa mission diplomatique, en ce qui concerne les priorités, tarifs et taxes sur le courrier,

les câblogrammes, télégrammes, radio-télégrammes, téléphotos, communications téléphoniques et autres communications, ainsi que sur les tarifs de presse pour informations à la presse et à la radio. La correspondance officielle et les autres communications officielles de l'Organisation ne pourront être censurées.

TITRE IV.

REPRÉSENTANTS DES MEMBRES

ARTICLE 9.

Les représentants des Membres auprès des organes principaux et subsidiaires de l'Organisation jouissent, durant l'exercice de leurs fonctions et au cours des voyages à destination ou en provenance du lieu de la réunion, des privilèges, immunités et facilités dont jouissent les agents diplomatiques de rang comparable.

ARTICLE 10.

Ces privilèges, immunités et facilités sont accordés aux représentants des Membres non à leur avantage personnel, mais dans le but d'assurer en toute indépendance l'exercice de leurs fonctions en rapport avec l'Organisation. Par conséquent, un Membre a non seulement le droit mais le devoir de lever l'immunité de son représentant dans tous les cas où, à son avis, l'immunité empêcherait que justice soit faite et où elle peut être levée sans nuire au but pour lequel l'immunité est accordée.

ARTICLE 11.

Les dispositions de l'article 9 ne sont pas applicables dans le cas d'un représentant vis-à-vis des autorités de l'État dont il est ressortissant ou dont il est ou a été le représentant.

ARTICLE 12.

Au sens du présent titre, le terme « représentants » est considéré comme comprenant tous les délégués, suppléants, conseillers, experts techniques et secrétaires de délégations.

TITRE V.

FONCTIONNAIRES

ARTICLE 13.

Le Secrétaire général déterminera les catégories de fonctionnaires auxquels s'appliquent les dispositions du présent titre. Il en soumettra la liste au Conseil et en donnera ensuite communication à tous les Membres. Les noms des fonctionnaires compris dans ces catégories seront communiqués périodiquement aux Membres.

ARTICLE 14.

Les fonctionnaires de l'Organisation:

a) jouiront de l'immunité de juridiction pour les actes accomplis par eux en leur qualité officielle; ils continueront à bénéficier de cette immunité après la cessation de leurs fonctions;

b) jouiront, en ce qui concerne les traitements et émoluments versés par l'Organisation, des mêmes exonérations d'impôts que celles dont bénéficient les fonctionnaires des principales Organisations internationales et dans les mêmes conditions;

c) ne seront pas soumis, non plus que leurs conjoints et les membres de leur famille vivant à leur charge, aux dispositions limitant l'immigration et aux formalités d'enregistrement des étrangers;

d) jouiront, en ce qui concerne les facilités de change, des mêmes privilèges que les fonctionnaires d'un rang comparable appartenant aux missions diplomatiques;

e) jouiront, ainsi que leurs conjoints et les membres de leur famille vivant à leur charge, des mêmes facilités de rapatriement que les membres des missions diplomatiques en période de crise internationale;

f) jouiront du droit d'importer en franchise leur mobilier et leurs effets à l'occasion de leur première prise de fonction dans le pays intéressé.

ARTICLE 15.

Outre les privilèges, immunités, exemptions et facilités prévus à l'article 14, le Secrétaire général, tant en ce qui le concerne qu'en ce qui concerne son conjoint et ses enfants mineurs, jouira des privilèges, immunités, exemptions et facilités accordés, conformément au droit international, aux chefs de missions diplomatiques.

Les Secrétaires généraux adjoints jouiront des privilèges, immunités, exemptions et facilités accordés aux représentants diplomatiques de rang comparable.

ARTICLE 16.

Les privilèges, immunités et facilités sont accordés aux fonctionnaires dans l'intérêt de l'Organisation et non à leur avantage personnel. Le Secrétaire général pourra et devra lever l'immunité accordée à un fonctionnaire dans tous les cas où, à son avis, cette immunité empêcherait que justice soit faite et pourra être levée sans porter préjudice aux intérêts de l'Organisation. A l'égard du Secrétaire général et des Secrétaires généraux adjoints, le Conseil a qualité pour prononcer la levée des immunités.

ARTICLE 17.

L'Organisation collaborera, en tous temps, avec les autorités compétentes des Membres en vue de faciliter la bonne administration de la justice, d'assurer l'observation des règlements de police et d'éviter tout abus auquel pourraient donner lieu les privilèges, immunités, exemptions et facilités énumérés dans le présent Titre.

TITRE VI

EXPERTS EN MISSION POUR L'ORGANISATION

ARTICLE 18.

Les experts (autres que les fonctionnaires visés au titre V) lorsqu'ils accomplissent des missions pour l'Organisation jouissent, pendant la durée de cette mission, y compris le temps du voyage, des privilèges, immunités et facilités nécessaires pour exercer leurs fonctions en toute indépendance, notamment de:

- a) l'immunité d'arrestation personnelle ou de détention et de saisie de leurs bagages;
- b) l'immunité de juridiction en ce qui concerne les actes accomplis par eux au cours de leurs missions;
- c) l'inviolabilité de tous papiers et documents.

ARTICLE 19.

Les privilèges, immunités et facilités sont accordés aux experts dans l'intérêt de l'Organisation, et non à leur avantage personnel. Le Secrétaire général pourra et devra lever l'immunité accordée à un expert, dans tous les cas, où, à son avis, cette immunité empêcherait que justice soit faite et où elle pourrait être levée sans porter préjudice aux intérêts de l'Organisation.

TITRE VII.

ACCORDS COMPLÉMENTAIRES

ARTICLE 20.

L'Organisation pourra conclure avec un ou plusieurs Membres des accords complémentaires, aménageant en ce qui concerne ce Membre ou ces Membres les dispositions du présent protocole.

EN FOI DE QUOI les Plénipotentiaires soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent protocole.

FAIT à Paris le seize avril mil neuf cent quarante-huit, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui restera déposé aux Archives du Gouvernement de la République Française, qui en communiquera copie certifiée conforme à tous les autres signataires.

Pour l'Autriche:

KARL GRÜBER

Pour la Belgique:

VAN DER STRATEN-WAILLET

Pour le Danemark:

GUSTAV RASMUSSEN

Pour la France:

GEORGES BIDAULT

Pour la Grèce:

CONSTANTIN TSALDARIS

Pour l'Irlande:

SEAN MC BRIDE

Pour l'Islande:

PETUR BENEDIKTSSON

Pour l'Italie:

SFOEZA

Pour le Luxembourg:

JOSEPH BECH

Pour la Norvège:

GUNDERSEN

Pour les Pays-Bas:

VAN BOETZELAER VAN OOSTE-
RHOUT

Pour le Portugal:

MARCELLO MATHIAS

*Pour le Royaume-Uni de Grande-
Bretagne et d'Irlande du
Nord:*

ERNEST BEVIN

Pour la Suède:

KARIN KOCK

Pour la Suisse:

CARL J. BURCKHARDT

Pour la Turquie:

NUMAN MENEMENCIOLU

*Pour la Zone française d'Occupation
en Allemagne:*

Général d'Armée KOENIG

*Pour les Zones d'Occupation en Alle-
magne du Royaume-Uni et des
États-Unis d'Amérique:*

General SIR BRIAN H. RO-
BERTSON

La présente copie est certifiée conforme à l'exemplaire unique du Protocole additionnel n° I à la Convention de Coopération Économique Européenne, rédigé en langues française et anglaise, signé à Paris le seize avril mil neuf cent quarante-huit et déposé dans les Archives de la République Française.

*Le Ministre Plénipotentiaire,
Chef du Service du Protocole*

JACQUES DUMAINE

PROTOCOLE ADDITIONNEL N° II
À LA CONVENTION DE COOPÉRATION ÉCONOMIQUE EURO-
PÉENNE SUR LE RÉGIME FINANCIER DE L'ORGANISATION

Les Gouvernements et les Autorités signataires de la Convention de Coopération Économique Européenne:

Considérant que l'article 23 de la Convention prévoit l'établissement d'un Protocole additionnel sur le régime financier de l'Organisation Européenne de Coopération Économique;

Sont convenus de ce qui suit:

ARTICLE 1^{er} — Budget.

Le Secrétaire général soumet au Conseil, pour examen et approbation, au plus tard le 1^{er} mai de chaque année, des prévisions détaillées de dépenses pour l'exercice budgétaire suivant.

Les prévisions de dépenses sont groupées par chapitres. Les virements de chapitre à chapitre sont interdits sauf autorisation du Comité exécutif. La forme précise du projet de budget est déterminée dans son détail par le Secrétaire général.

Les frais de voyage et les indemnités de séjour des représentants des Membres incombent normalement aux Membres. Le Conseil peut autoriser, dans certains cas, le remboursement des frais qu'aura entraînés, pour certains représentants, l'accomplissement de missions spéciales dont ils auront été chargés par l'Organisation.

ARTICLE 2. — Budget additionnel.

Si les circonstances l'exigent, le Conseil peut demander au Secrétaire général de présenter un budget additionnel. Le Secrétaire général soumet au Conseil une évaluation des dépenses qu'implique l'exécution de chacune des résolutions présentées au Conseil. Une résolution dont l'exécution entraîne des dépenses supplémentaires n'est considérée comme approuvée par le Conseil que lorsque celui-ci a également approuvé les prévisions de dépenses supplémentaires correspondantes.

ARTICLE 3. — Commission du budget.

Une Commission du Budget composée de représentants de Membres de l'Organisation sera créée par le Conseil. Avant de présenter le budget au Conseil, le Secrétaire général le soumet à cette Commission en vue d'un examen préalable.

ARTICLE 4. — *Base de calcul des contributions.*

Les dépenses budgétaires approuvées sont couvertes par les contributions des Membres de l'Organisation, conformément à un barème arrêté par le Conseil.

Le Secrétaire général informe les Membres du montant de leurs contributions et les invite à verser ces contributions à une date qu'il détermine.

ARTICLE 5. — *Monnaie adoptée pour le payement des contributions.*

Le budget de l'Organisation est établi dans la monnaie du pays où l'Organisation a son siège; les contributions des Membres sont payables en cette monnaie.

Le Conseil peut toutefois inviter les Membres à payer une partie de leurs contributions en toute monnaie dont l'Organisation a besoin pour accomplir ses tâches.

ARTICLE 6. — *Fonds de roulement.*

Jusqu'à la fixation et au versement des contributions, le Conseil invitera les Membres à faire, chaque fois que cela sera nécessaire, des avances de fonds de roulement dans la monnaie ou les monnaies prévues pour le payement des contributions. Ces avances seront remboursées, au cours du même exercice budgétaire, par imputation sur les contributions. Le montant des avances sera fixé d'après le critère employé pour le calcul des contributions elles-mêmes.

ARTICLE 7. — *Comptes et vérifications.*

Le Secrétaire général fait établir un compte exact de toutes les recettes et dépenses de l'Organisation.

Le Conseil désigne des commissaires aux comptes, dont le premier mandat est de trois ans et peut être renouvelé. Ces commissaires sont chargés d'examiner les comptes de l'Organisation, notamment en vue de certifier que les dépenses ont été conformes aux prévisions budgétaires.

Le Secrétaire général fournit aux commissaires aux comptes toutes les facilités dont ils peuvent avoir besoin dans l'accomplissement de leur tâche.

ARTICLE 8. — *Règlement financier.*

Le Secrétaire général soumet au Conseil, pour approbation, dans un délai aussi bref que possible après la création de l'Organisation, un règlement financier conformément aux principes énoncés au présent protocole et conçu de manière à assurer à l'Organisation une gestion financière saine et économique.

ARTICLE 9. — *Budget initial.*

A titre exceptionnel, le Secrétaire général soumettra au Conseil, deux mois au plus tard après l'entrée en vigueur de la Convention, un budget initial

couvrant la période allant de la date d'entrée en vigueur au 30 juin 1949, ainsi que des propositions relatives au montant des avances de fonds de roulement.

EN FOI DE QUOI les Plénipotentiaires soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent protocole.

FAIT à Paris le seize avril mil neuf cent quarante-huit, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui restera déposé aux Archives du Gouvernement de la République Française, qui en communiquera copie certifiée conforme à tous les autres signataires.

Pour l'Autriche:

KARL GRÜBER

Pour la Belgique:

VAN DER STRATEN-WAILLET

Pour le Danemark:

GUSTAV RASMUSSEN

Pour la France:

GEORGES BIDAULT

Pour la Grèce:

CONSTANTIN TSALDARIS

Pour l'Irlande:

SEAN MC BRIDE

Pour l'Islande:

PETUR BENEDIKTSSON

Pour l'Italie:

SFORZA

Pour le Luxembourg:

JOSEPH BECH

Pour la Norvège:

GUNDERSEN

Pour les Pays-Bas:

VAN BOETZELAER VAN OOSTERHOUT

Pour le Portugal:

MARCELLO MATHIAS

Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord:

ERNEST BEVIN

Pour la Suède:

KARIN KOCK

Pour la Suisse:

CARL J. BURCKHARDT

Pour la Turquie:

NUMAN MENEMENCIOLU

Pour la Zone Française d'Occupation en Allemagne:

Général d'Armée KOENIG

Pour les Zones d'Occupation en Allemagne du Royaume-Uni et des États-Unis d'Amérique:

General SIR BRIAN H. ROBERTSON

La présente copie est certifiée conforme à l'exemplaire unique du Protocole additionnel n° II à la Convention de Coopération Économique Européenne, rédigé en langues française et anglaise, signé à Paris le seize avril mil neuf cent quarante-huit et déposé dans les Archives de la République Française.

*Le Ministre Plénipotentiaire
Chef du Service du Protocole*

JACQUES DUMAINE

ACTE FINAL DE LA SECONDE SESSION DU COMITÉ DE COOPÉRATION ÉCONOMIQUE EUROPÉENNE

En vue de déterminer les formes de la coopération économique européenne projetée dans le Rapport général adopté le 22 septembre 1947 par le Comité de Coopération Économique Européenne, et notamment afin d'instituer l'Organisation envisagée au paragraphe 113 dudit Rapport, les Gouvernements de l'Autriche, de la Belgique, du Danemark, de la France, de la Grèce, de l'Irlande, de l'Islande, de l'Italie, du Luxembourg, de la Norvège, des Pays-Bas, du Portugal, du Royaume-Uni, de la Suède, de la Suisse et de la Turquie, qui ont invité les Commandants en Chef des Zones d'occupation en Allemagne de la France, du Royaume-Uni et des États-Unis d'Amérique, à participer à ces travaux,

Ont entrepris le 15 mars 1948, à Paris, par l'entremise de leurs représentants, les travaux nécessaires à cet effet.

Ces travaux ont pris fin le 16 avril 1948 et ont abouti à l'élaboration des instruments suivants:

- 1) Convention de Coopération Économique Européenne;
- 2) Protocole additionnel n° I sur la capacité juridique, les privilèges et les immunités de l'Organisation Européenne de Coopération Economique;
- 3) Protocole additionnel n° II sur le régime financier de l'Organisation.

Les résolutions suivantes ont été également adoptées:

- 1) Résolution sur les tâches de l'Organisation;
- 2) Résolution sur les relations entre l'Organisation et le représentant spécial des États-Unis en Europe;
- 3) Résolution sur le règlement intérieur de l'Organisation;
- 4) Résolution sur le financement du budget initial de l'Organisation;
- 5) Résolution sur le financement intérimaire de l'Organisation;
- 6) Résolution sur le statut du personnel de l'Organisation;
- 7) Résolution sur le lieu de la première réunion du Conseil de l'Organisation.

Tous les Gouvernements et Autorités mentionnés ci-dessus auront le droit de participer immédiatement aux travaux initiaux de l'Organisation dès la mise en application provisoire de la Convention prévue à l'article 24 *b*.

Les signataires du présent Acte final qui auront signé la Convention seront réputés Membres originaires de l'Organisation dès le dépôt de leur instrument de ratification.

EN FOI DE QUOI les Représentants des Gouvernements et Autorités susmentionnés ont signé le présent Acte.

FAIT à Paris, le seize avril mil neuf cent quarante-huit, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exem-

plaire qui restera déposé aux Archives du Gouvernement de la République Française, qui en communiquera copie certifiée conforme à tous les autres signataires.

Pour l'Autriche:

KARL GRÜBER

Pour la Belgique:

VAN DER STRATEN-WAILLET

Pour le Danemark:

GUSTAV RASMUSSEN

Pour la France:

GEORGES BIDAULT

Pour la Grèce:

CONSTANTIN TSAÏDARIS

Pour l'Irlande:

SEAN MC BRIDE

Pour l'Islande:

PETUR BENEDIKTSSON

Pour l'Italie:

SFORZA

Pour le Luxembourg:

JOSEPH BECH

Pour la Norvège:

GUNDERSEN

Pour les Pays-Bas:

VAN BOETZELAER VAN OOSTERHOUT

Pour le Portugal:

MARCELLO MATHIAS

Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord:

ERNEST BEVIN

Pour la Suède:

KARIN KOCK

Pour la Suisse:

CARL J. BURCKHARDT

Pour la Turquie:

NUMAN MENEMENCIÖGLU

Pour la Zone française d'Occupation en Allemagne:

Général d'Armée KOENIG

Pour les Zones d'Occupation en Allemagne du Royaume-Uni et des États-Unis d'Amérique:

General SIR BRIAN H. ROBERTSON

La présente copie est certifiée conforme à l'exemplaire unique de l'Acte final de la seconde session du Comité de Coopération Économique Européenne, rédigé en langues française et anglaise, signé à Paris le seize avril mil neuf cent quarante-huit et déposé dans les Archives de la République Française.

*Le Ministre Plénipotentiaire,
Chef du Service du Protocole*

JACQUES DUMAINE